



Ausschreibung Deutsch-italienisches LITERATURDUO 2021

Die Ausschreibung des LITERATURDUO richtet sich an Schülerinnen und Schüler ab 14 Jahren aller Schulformen in Deutschland und in Italien, die Freude daran haben, selber Kurzgeschichten zu schreiben und zu veröffentlichen.

Alle, die am LITERATURDUO teilnehmen wollen, reichen eine von ihnen selbst geschriebene Kurzgeschichte in ihrer Landessprache ein. In einem virtuellen deutsch-italienischen DUO soll dann die Kurzgeschichte des anderen Autors / der anderen Autorin in die eigene Landessprache übertragen werden. Dieser Text kann einerseits eine Übersetzung sein, die nah am Original ist. Man darf aber auch freier mit dem Originaltext umgehen und den Inhalt mit eigenen Worten kreativ nacherzählen. So könnte man z.B. die Handlung in einem Kontext ansiedeln, der einem persönlich vertrauter ist, um so auch eigene Einsichten einfließen zu lassen. Voraussetzung ist jedoch, dass die Geschichte inhaltlich nicht geändert wird und die Struktur der Handlung sowie die zugehörige Personenkonstellation im Wesentlichen erhalten bleiben.

Das DUO soll als virtuelles Team über gemeinsame Gespräche (WhatsApp, Skype, ...) oder per Email die Ausdrucksform und den Sprachfluss des in die eigene Landessprache zu übertragenden Textes erarbeiten und abstimmen. Am LITERATURDUO können auch Schüler/innen teilnehmen, die keine oder nur geringe deutsche oder italienische Fremdsprachenkenntnisse haben. Mit der Hilfe von automatischen Übersetzungstools sowie über die Kommunikation im DUO, sollte es möglich sein, sich den Inhalt und die Ausdrucksform der Originalgeschichte zu erschließen. Am Ende hat jedes DUO von seinen Kurzgeschichten eine deutsche und eine italienische Version.

Es können sich einzelne Schüler/innen bewerben und die Stiftung macht dann Vorschläge für die DUOS. Es sind aber auch gemeinsame Bewerbungen als deutsch-italienisches DUO willkommen.

Das Ziel der Stiftung ist es, mit den LITERATURDUOS den intellektuellen und interkulturellen Austausch zwischen deutschen und italienischen Jugendlichen zu fördern und so zur deutsch-italienischen Völkerverständigung beizutragen.

STIPENDIUM

Die Stiftung will mindestens drei LITERATURDUOS fördern, und alle Kurzgeschichten sollen in einer zweisprachigen Anthologie veröffentlicht werden.

Wer am LITERATURDUO teilnimmt, der erhält ein Stipendium von 500 EURO für:

- Die Übertragung der Kurzgeschichte aus dem Italienischen bzw. Deutschen in die eigene Landessprache.
- Das Veröffentlichungsrecht der deutschen und italienischen Version der Kurzgeschichten durch die Heimann-Stiftung in einer Anthologie.

TREFFEN

Wenn ein DUO den Wunsch hat, sich auch persönlich kennen zu lernen, dann fördert die Stiftung ein gemeinsames Treffen unter der Bedingung, dass das DUO über ihr LITERATURDUO - Projekt einen Bericht von ca. 1 Seite auf Deutsch und Italienisch schreibt, und einige Bilder zur Veröffentlichung hinzufügt.

- Das Treffen des DUOS muss entweder in Deutschland oder in Italien am Wohnort des DUO-Partners/in stattfinden (Übernachtung bei der Gastfamilie). Den Zeitraum für das Treffen kann jedes DUO frei wählen.
- Nachdem die Stiftung den Bericht über das Projekt erhalten hat und das Treffen fest geplant ist, zahlt die Stiftung ein Taschengeld von 150 € pro Person und erstattet die nachgewiesenen Reisekosten mit der Bahn (Flüge nur in begründeten Ausnahmefällen) bis zu einem maximalen Betrag von 400 € für den Schüler oder die Schülerin, die anreisen muss.

ZEITPLAN FÜR DAS LITERATURDUO

- 30. April 2021 - Bewerbungsschluss.
- 16. Mai 2021- Information per Email welche Bewerbungen ausgewählt wurden.
- Mai 2021 bis August 2021 - Zusammenarbeit im DUO – Text ins Deutsche/Italienische übertragen.
- 29. August 2021 - spätestester Abgabetermin für den ins deutsche/italienische übertragenen Text.
- Sommer/Herbst 2021 – Erstellung der Anthologie durch die Stiftung.

TEILNAHMEVORAUSSETZUNGEN

- Teilnehmen können Schüler/innen, die mindestens 14 Jahre alt sind und eine Schule in Deutschland oder Italien besuchen.
- Abgabe einer selbst geschriebenen Kurzgeschichte, die in der Landessprache des Schülers oder der Schülerin geschrieben ist und die mindestens 4 Normseiten lang ist, aber nicht mehr als 10 Normseiten haben soll (eine Normseite hat 1800 Zeichen incl. Leerzeichen).
- Deutsche oder italienische Fremdsprachenkenntnisse sind keine Voraussetzung.
- Es können sich einzelne Schüler/innen bewerben und die Stiftung macht dann Vorschläge für die DUOS.
- Bewerbungen als DUO von Schüler/innen aus Deutschland und Italien sind ebenfalls willkommen.

RAHMENBEDINGUNGEN

Die Heimann-Stiftung erhält das Recht, die deutschen und italienischen Texte der Schüler/innen in Buchform zu veröffentlichen. Das Buch soll im Zeitraum Sommer/Herbst 2021 erscheinen. Die Schüler/innen sind verpflichtet, eine Autorenbiografie mit Bild zu übermitteln (deutsch und italienisch).

Die Heimann-Stiftung erhält das Recht die deutschen und italienischen Texte der Schüler/innen auf der Internetseite der Heimann-Stiftung zu veröffentlichen.

Die Heimann-Stiftung darf die Namen und Autorenbiografien der Schüler/innen veröffentlichen.

Zu Zwecken der Berichterstattung/Öffentlichkeitsarbeit über das LITERATURDUO erhalten die Heimann-Stiftung und die Medien das Recht Bild- und Tonaufnahmen, die im Rahmen des LITERATURDUO und damit zusammenhängenden Veranstaltungen entstehen, zu veröffentlichen.

Die eingeräumten Rechte gelten weltweit und zeitlich unbegrenzt, sowohl für die vollständige als auch teilweise Veröffentlichung des Textes.

BEWERBUNGEN

Bewerbungen sind in italienischer oder deutscher Sprache möglich und sollen folgende Unterlagen enthalten:

- Motivationsschreiben - warum man am Literaturduo teilnehmen möchte.
Bei der Auswahl der Schüler/innen für das LITERATURDUO wird besonderer Wert auf das Motivationsschreiben gelegt.
Anmerkung: "Das Ziel der Heimann-Stiftung ist es, die Beziehungen und das Verständnis zwischen Deutschland und Italien zu fördern, indem Vorurteile abgebaut und der interkulturelle Austausch gefördert werden. Um diese Zukunft zu gestalten ist es vor allen Dingen wichtig, dass die Jugend mit einer internationalen und interkulturellen Lebenserfahrung aufwächst. Im Mittelpunkt der Stiftung stehen deshalb junge Menschen und deren kulturelle Förderung zu verantwortungsbereiten Persönlichkeiten mit dem Ziel der Stärkung der Völkerverständigung (<https://heimann-stiftung.de/>).
- Der Text der eingereichten Kurzgeschichte im MS-Word doc Format.
- Bestätigung, dass der Text selbst geschrieben wurde und keine Rechte anderen an dem Text bestehen.
- Vollständige Anschrift mit: Name, Vorname, Ort, Straße, Email, Geburtsjahr, Name und Ort der Schule.

Bitte schickt die Bewerbungsunterlagen per Email innerhalb der Bewerbungsfrist an:
info@heimann-stiftung.de

Bewerbungsschluss: 30. April 2021

Die Auswahl, welche Bewerbungen am LITERATURDUO teilnehmen, erfolgt durch die Heimann-Stiftung. Die Entscheidung ist endgültig und nicht anfechtbar.
Bis zum 16. Mai 2021 werden die Bewerber/innen werden per Email über die Entscheidung informiert.

Das Projekt wird zusammen mit der Buchhandlung Eulenspiegel in Wiesloch durchgeführt.

Wir freuen uns auf eure Bewerbung!